

TÔI CÓ CẦN MỘT THÔNG DỊCH VIÊN TÒA ÁN KHÔNG?

Nếu quý vị phải ra tòa mà không nói hoặc hiểu tốt tiếng Anh, quý vị có thể phải cần sự giúp đỡ của một thông dịch viên tòa án.



VÌ SAO TÔI CẦN MỘT THÔNG DỊCH VIÊN TÒA ÁN?

Ngay cả khi quý vị nói tiếng Anh tốt trong các tình huống hàng ngày, ngôn ngữ pháp lý được sử dụng tại các vụ kiện trên tòa có thể rất khó hiểu. Thông dịch viên tòa án sẽ giúp quý vị giao tiếp với tòa bằng ngôn ngữ mà quý vị thấy thoải mái khi nói.

THÔNG DỊCH VIÊN TÒA ÁN LÀ AI?

Thông dịch viên tòa án là những người được đào tạo đặc biệt để giúp quý vị tại tòa. Thông dịch viên tòa án:

- nói giỏi cả tiếng Anh và ngôn ngữ của quý vị
- biết các thuật ngữ pháp lý bằng cả hai thứ tiếng
- am hiểu thủ tục pháp lý



THÔNG DỊCH VIÊN TÒA ÁN SẼ LÀM GÌ?



Thông dịch viên tòa án SẼ dịch tất cả những gì được nói ra tại tòa. Họ sẽ thông dịch những gì mà thẩm phán và các nhân viên tòa án nói sang ngôn ngữ của quý vị và thông dịch tất cả những gì quý vị nói sang tiếng Anh.



Thông dịch viên tòa án SẼ KHÔNG đưa ra cho quý vị lời khuyên về pháp lý. Họ không thể trả lời các câu hỏi của quý vị hay giải thích những gì đang xảy ra tại tòa. Họ chỉ có thể thông dịch các câu hỏi của quý vị để thẩm phán hoặc những người khác có thể trả lời.

TÔI CÓ THỂ CÓ ĐƯỢC THÔNG DỊCH VIÊN TÒA ÁN Ở ĐÂU?

Hãy thông báo cho lục sự càng sớm càng tốt rằng quý vị cần một thông dịch viên. Tòa có thể cung cấp một thông dịch viên miễn phí cho quý vị. Trong một số trường hợp, quý vị có thể cần đưa thông dịch viên riêng của mình đến. Truy cập trang <https://www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm> để biết thêm thông tin về việc tìm thông dịch viên được đào tạo và đủ năng lực.



TÔI CÓ THỂ NHỜ BẠN BÈ HOẶC NGƯỜI THÂN THÔNG DỊCH CHO MÌNH KHÔNG?



Bạn bè hoặc người thân của quý vị có thể giúp quý vị ngoài phòng xử án. Trong phòng xử án, trong nhiều trường hợp, tòa có thể cung cấp cho quý vị một thông dịch viên miễn phí. Trong một số trường hợp, tòa có thể yêu cầu quý vị đưa thông dịch viên riêng của quý vị đến. Nếu tòa yêu cầu như vậy, quý vị hãy tìm một người được đào tạo và đủ năng lực. Không đưa người dưới 18 tuổi đến để thông dịch cho quý vị.

Truy cập trang <https://www.courts.ca.gov/selfhelp-interpreter.htm> để biết thêm lời khuyên và thông tin về thông dịch viên tòa án.



JUDICIAL COUNCIL
OF CALIFORNIA